

---

Nicolas Queloz  
Franz Riklin  
Philippe de Sinner  
Frédérique Bütikofer Repond  
Ariane Senn  
(Herausgeber / Editeurs)

# **Das Personal im Sanktionen- vollzug: Auftrag und Herausforderung**

## **Les professionnels chargés de l'exécution des sanctions: quelles missions, quels défis?**

Beiträge und Dokumentation der  
3. Freiburger Strafvollzugstage (November 2002)

Actes des 3<sup>èmes</sup> Journées pénitentiaires  
de Fribourg (Novembre 2002)



**Stämpfli Verlag AG Bern • 2003**  
**Stämpfli Editions SA Berne • 2003**

# Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Vorwort / Avant-propos.....	V
Inhaltsverzeichnis / Table des matières.....	IX
Abkürzungsverzeichnis / Liste des abréviations.....	XIII

## Teil I / Partie I

### Allgemeine Beiträge / Contributions générales

Introduction à la thématique <i>Philippe de Sinner</i> .....	3
Das Personal im ambulanten Sanktionenvollzug: welche Aufgaben, welche Herausforderungen? <i>Anton M. van Kalmthout</i> .....	7
Espoirs et doutes des surveillants de prison en Europe <i>Gérard de Coninck</i> .....	19
Espoirs et doutes de l'agent pénitentiaire en Europe et au Canada <i>Guy Lemire</i> .....	33
Personalentwicklung im Strafvollzug unter veränderten Rahmenbedingungen – dargestellt an ausgewählten Beispielen des deutschen Bundeslandes Hessen <i>Werner Päckert &amp; Joachim Saar</i> .....	45
La jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en matière de détention: ses implications pour les professionnels chargés de l'exécution des peines <i>Françoise Tulkens</i> .....	63

## Teil II / Partie II

### Auswirkungen der Revision des schweizerischen StGB auf das Personal im Sanktionenvollzug / Incidences de la révision du Code pénal suisse sur les professionnels de l'exécution des sanctions

La probation en évolution: risques et dérives <i>Luisella de Martini</i> .....	95
Auswirkungen der StGB-Revision auf die Vollzugs- und Einweisungsbehörden <i>Andreas Werren</i> .....	101
Incidences de la révision du Code pénal suisse sur les autorités d'exécution des peines et mesures <i>Andreas Werren</i> .....	109
Incidences de la révision du Code pénal suisse pour les directeurs d'établissements de détention <i>Henri Nuoffer</i> .....	117
Auswirkungen der Revision des Schweizerischen Strafgesetzbuches auf die Anstaltsleiter <i>Henri Nuoffer</i> .....	145
Auswirkungen der Revision des Schweizerischen Strafgesetzbuches auf die Anstaltsleiter Therapeutische Massnahmen und Verwahrung <i>Ulrich Luginbühl</i> .....	173
Incidences de la révision du Code pénal suisse sur les directeurs d'établissements de détention Mesures thérapeutiques et internement <i>Ulrich Luginbühl</i> .....	179
Auswirkungen der Revision des Schweizerischen Strafgesetzbuches auf die Anstaltsleiter Die Untersuchungshaft <i>Johann Pfenninger</i> .....	185

Incidences de la révision du Code pénal suisse sur les directeurs d'établissements de détention La détention préventive <i>Johann Pfenninger</i> .....	191
---	-----

### Teil III / Partie III

#### **Andere wichtige Themen für das Personal im Sanktionenvollzug / Autres thèmes importants pour les professionnels de l'exécution des sanctions**

Santé et sécurité au travail à l'exemple du personnel du service pénitentiaire du canton de Vaud <i>Laurence Wasem, Claude Bernhard &amp; Marcel-André Boillat</i> .....	199
Personalrekrutierung im Freiheitsentzug – Glücksspiel oder systematische Auswahl? <i>Karl-Heinz Vogt</i> .....	209
Soins en prison: quelle formation, pour quels personnels? <i>Bruno Gravier &amp; Dominique Sprumont</i> .....	219
Integration des weiblichen Personals im Freiheitsentzug (gegenüber den Eingewiesenen) <i>Marianne Heimo</i> .....	241
De l'intégration du personnel féminin en milieu pénitentiaire à la féminisation des emplois de surveillant(e)s <i>Jacques-Eric Richard</i> .....	247
Mineurs en détention: quelle politique de prise en charge? <i>Christian Varone</i> .....	257

## Teil IV / Partie IV

### Synthese der Tagung / Synthèse des Journées

Une mission et un défi de taille: garantir la dignité  
des professionnels et les droits des condamnés dans un  
système d'exécution des sanctions en pleins changements.  
Synthèse et messages des 3èmes Journées pénitentiaires  
de Fribourg

*Nicolas Queloz*..... 267

### Anhang / Annexes

- Recommendation R (97) 12 du Comité des Ministres  
du Conseil de l'Europe aux Etats membres  
sur le personnel chargé de l'application  
des sanctions et mesures..... 321
  - Empfehlung R (97) 12 des Ministerkomitees  
des Europarates betreffend Bedienstete, die mit der  
Durchführung von Sanktionen und Massnahmen  
befasst sind..... 339
  - Recommendation R (87) 3 du Comité des Ministres  
du Conseil de l'Europe aux Etats membres sur  
les Règles Pénitentiaires Européennes  
(extraits concernant le personnel)..... 359
  - Empfehlung R (87) 3 des Ministerkomitees des  
Europarates über die Europäischen  
Strafvollzugsgrundsätze  
(Auszüge betreffend das Personal)..... 363
  - La révision des dispositions générales du Code  
pénal suisse et les mesures qu'elle implique  
au niveau des cantons (OFJ)..... 369
  - Die Revision der allgemeinen Bestimmungen des  
StGB: die wichtigsten Neuerungen im Überblick..... 385
- Stichwortverzeichnis..... 399
- Index..... 405